



PAROISSE  
SAINT-BERNARD  
DE DIJON

*Eglise Saint-Bernard*  
*Crypte Notre-Dame d'Ephèse*  
*Chapelle Saint-François d'Assise*

**Du dimanche de Pâques au 1<sup>er</sup> mai 2022**

**Salutations (pascales)  
distinguées**

**Syriaque** - Meshiha qam !  
Bashrira qam !  
**Arabe** - Al-Masih-Qam !  
Hakkan Qam !  
**Hébreu** - Ha Masheeha houh kam !  
A ken kam !  
**Grec** - Χριστός Ανέστη !  
Christos Anesti !  
Αληθώς Ανέστη ! Aleithos Anesti !  
**Latin** - Christus resurrexit !  
Resurrexit vere !  
**Italien** - Cristo è risorto !  
È veramente risorto !  
**Bourguignon** - Le Christ est ressuscité !  
En vérité Il est ressuscité !  
**Breton** - Dasorc'het eo Krist !  
(France ?) E wirionez eo dasorc'het !  
**Portugais** - Cristo ressuscitou !  
Verdadeiramente ressuscitou !  
**Espagnol** - Cristo ha resucitado !  
Verdaderamente, ha resucitado !

**Anglais** - Christ is risen !  
Truly, He is risen !

**Allemand** - Christus ist  
auferstanden !  
Er ist wahrhaftig  
auferstanden !

**Suédois** - Kristus är  
uppstånden!



Ja, Han är verkligen uppstånden!

**Ukrainien** - Христос Воскрес !

Khrystos Voskres !

Воістину Воскрес !

Voistynu Voskres !

**Tchèque** - Kristus vstal z mrtvých !

Vpravdě vstal z mrtvých !

**Tigrigna** - Christos tensiou !

(Ethiopie) Bahake tensiou !

**Swahili** - Kristo Amefufukka !

Kweli Amefufukka!

**Sanskrit** - Krista uttitaha !

(Inde) Satvam uttitaha !

**Quechua** - Cristo causarimpunña!

Ciertopuni causarimpunña!

**Hawaïen** - Ua ala hou 'o kristo !

Ua ala 'i 'o no 'oia !

**Yupik** - Xris-tusaq Ung-uixtuq !

(Esquimau) Iluumun Ung-uixtuq !

**Mandarin** - 基督復活了 Jidu fuhuo-le!

他確實復活了 Ta qeshi fuhuo-le!

**Japonais** - ハリストス復活 !

実に復活 !



**Tel. Presbytère et Accueil paroissial : 03 80 57 33 92**

**12 bd Alexandre 1<sup>er</sup> de Yougoslavie - 21000 Dijon**

**Site : <https://www.saint-bernard-dijon.com> ~ mail : [paroissesaintbernard.dijon@gmail.com](mailto:paroissesaintbernard.dijon@gmail.com)**



## Sursum corda Haut les cœurs !

Une rencontre mensuelle pour  
les personnes souffrantes et  
leurs accompagnants

Nouveau rendez-vous : le  
vendredi de 14h30 à 15h30 :  
porter la souffrance de la maladie  
ou du handicap avec patience,  
tout vivre par amour, se mettre  
à l'école du Christ... et  
partager un moment convivial  
avec d'autres.

Soyez invités à participer pour  
soutenir les personnes souffrantes  
et apprendre d'eux à vivre toutes  
choses avec le cœur : il en est  
ressorti de très beaux échanges  
lors des rencontres précédentes !

**Prochaines rencontres :**  
Les vendredis 6 mai et 3  
juin : 14h30-15h30  
À Saint Bernard de Dijon



## B'ABBA

*Pour une maturité spirituelle*

**Mardi 3 mai**  
20h – 22h salle saint Augustin  
St Bernard de Dijon

**Séance 5 :**  
Témoigner et transmettre



Paroisse **Saint-Bernard**  
12 bd Alexandre-1<sup>er</sup>-de-Yougoslavie - Dijon

# KERMESSE 2022

**Samedi 14 mai & Dimanche 15 mai**  
de 10h à 18h de 9h à 18h

*Et ne manquez pas :*

  
Concert d'orgue  
le samedi à 17h

  
Bénédictio des animaux  
samedi à 14h30

  
Parcours de Poneys  
sur la prairie !

**Réservez votre week-end !**  
Un événement festif et convivial  
Au profit des œuvres de la paroisse

Vous pouvez venir déposer vos lots : ou  
vos bonnes bouteilles **Aux heures de  
permanence** indiquées ci-dessous à  
l'accueil paroissial :  
**Du 18 avril au 5 mai :**  
**mardi 16h30 – 18h30**

## LE PATRONAGE DU DOUZE

*Notre quartier fourmille d'enfants et de jeunes. La paroisse saint-Bernard souhaite pouvoir les accueillir et proposer aux familles une structure chrétienne, familiale et joyeuse.*

« Le patronage est un lieu où l'on accueille les enfants le soir après l'école et le mercredi après-midi. Au programme : aide aux devoirs, jeux, goûter, ateliers de toute sortes (cuisine, dessin, foot, travail du bois, couture, pâte à modeler, théâtre...). C'est **un lieu de joie** où les enfants sont heureux de se retrouver et de s'investir !

Je suis très heureuse de participer à ce beau projet, qui permet d'aller **au plus près des familles du quartier**, en rendant l'Eglise, la foi et la prière présentes dans le quotidien des enfants. Je suis particulièrement émerveillée de la **rencontre de toutes les générations** : les bénévoles du patronage sont aussi bien des collégiens, des lycéens, des jeunes pro, des adultes que des retraités et des grands-parents. Chacun a sa place et apporte ce qu'il est au patronage. »  
Inès

« Nos filles sont au Patronage du 12 depuis 2 ans et nous en sommes ravis. L'ambiance y est conviviale, familiale et bienveillante. Nous souhaitons que nos filles se retrouvent dans un

lieu qui représente l'ensemble de nos valeurs. **Nous sommes en confiance. On y trouve la sécurité, l'éducation, les activités, l'amusement et les valeurs chrétiennes.** Nous ne sommes pas les plus grands pratiquants mais nous sommes heureux que nos filles soient dans ce cadre.

Un grand Merci à Manöelle et à l'ensemble des bénévoles pour leur implication dans les différentes activités (aide aux devoirs, théâtre, activités manuelles). Mes filles me disent "c'est trop cool les activités au Patro!"

Isabelle et Olivier

« Le patronage correspond à nos attentes, les garçons sont **suivis pour leurs devoirs** et profitent d'un moment de jeux et d'activités de manière conviviale et très intéressante. Le plus, le "contact" religieux qu'ils apprécient !

L'atmosphère est bienveillante et les contacts sont amicaux et de qualité ! »

Elodie et Hervé

---

### LE CONSTAT : NOUS MANQUONS DE PLACE !

Pour accueillir les enfants, nous utilisons la grande salle Saint Augustin, ainsi qu'une petite salle rénovée. Mais ces locaux sont devenus trop exigus. Nous avons particulièrement besoin d'espaces plus restreints pour faciliter l'aide aux devoirs et les ateliers en petits groupes.

### LE PROJET AGRANDIR EN RÉNOVANT

Rénover les locaux scouts situés derrière le patronage pour un usage partagé, et aménager un accès direct intérieur entre les locaux.

**COÛT DES TRAVAUX : 120 000 €**



- Par chèque, à l'ordre de l'association diocésaine de Dijon adresser à : **Opération patronage 2022** Association diocésaine de Dijon - 20 rue du Petit Potet - CS 57989 - 21079 Dijon cedex
- Par internet : <https://www.diocese-dijon.com/denier> ; choisir la rubrique "dons paroisse" et "Dijon st Bernard" ; indiquer dans les commentaires : opération " patronage 2022 "

# HORAIRES DU 16 AVRIL AU 1<sup>er</sup> MAI 2022

## Pâques

### Samedi 16 avril

21h Grande vigile pascale - *baptême d'Angélique*  
(Bernadette Roumier + ; Sacha + et sa famille ; André et Andrée Cubillé +)

### Dimanche 17 avril

9h30 Messe à l'église

11h00 Messe à l'église - *Baptêmes d'Aurélien et de Théo*

(Gisèle et Henri Servonnet ; Jean-Claude Aubry et sa famille ; Philippe Gaumetou + ;  
Benoît Guerrée-Château + ; Famille Cultru et Moreira ; Marthe et Roger Clairet ; Raoul du  
Parc + ; Bernard Pouyé)

17h00 Vêpres pontificales à la cathédrale

19h00 Louange de Pâques à l'église

### Lundi 18 avril

11h00 Messe interparoissiale à l'église Saint Bernard de Fontaine les Dijon

---

## Pendant les vacances scolaires : un programme adapté !

### Attention !

**mardi 19 et mercredi 20 avril**

*Pas de laudes – ni de messes – ni de confessions à la paroisse*

**Jeudi 21 avril et Vendredi 22 avril**

*Laudes à 7h30 à la crypte - Messe grégorienne à 7h50*

**Du mardi 26 au vendredi 29 avril**

*Laudes à 7h30 à la crypte - Pas de messe grégorienne à 7h50*

### Samedi

8h30 Laudes et 9h messe à la Maison Natale de St Bernard à Fontaine les Dijon

### Messe en semaine à l'église Saint-Bernard :

Mercredi et vendredi 9h

Mardi et jeudi à 18h30

### Adoration à la crypte :

Jeudi de 20h30 à 21h30, vendredi de 8h30 à 9h

### Confessions :

Samedi 23 et 30 mai de 10h à 11h

Mercredi 27 mai de 17h à 18h

Attention, pas de confession le mardi à 15h30

### Messes du dimanche :

Samedi 23 avril 18h à l'église Saint Bernard

Dimanche 24 avril 9h30 et 11h à l'église

Samedi 30 avril 18h à la chapelle Saint François d'Assise

Dimanche 1<sup>er</sup> à 9h30 et 11h à l'église Saint Bernard

### Intentions de messes :

*Dimanche 24 avril à 11h : Brigitte Santiard + ; Arnaud Ledoux et sa famille ; Raoul du Parc + ;  
Luc et Josette Chrétien et pour les âmes du purgatoire*

*Mercredi 27 avril à 9h : Marie-Claire Baut +*

*Samedi 30 avril à 18h : Bernadette Roumier +*

*Dimanche 1<sup>er</sup> mai à 11h : Philippe Gaumetou + ; Arnaud Ledoux et sa famille*

|   |
|---|
| <p><b>Permanence d'accueil</b><br/><b>À la paroisse</b><br/><b>pendant les vacances scolaires</b><br/><b>Mardi 16h30 – 18h30</b><br/><b>Vendredi 9h30 – 11h</b></p> |
|---|